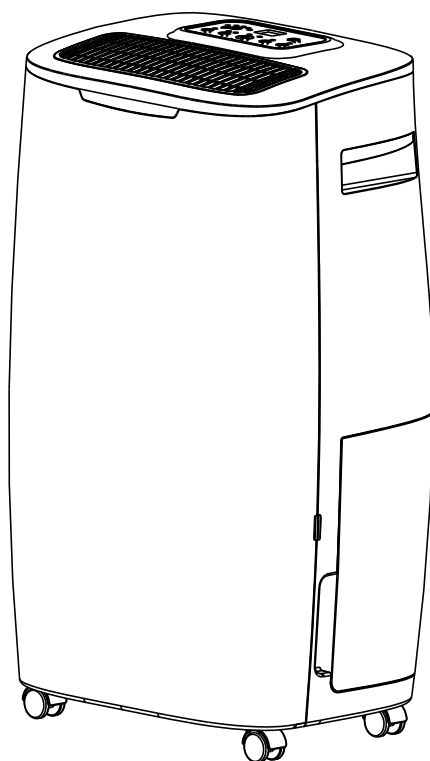


Návod k použití



DEUMIDO 20 EVO



Popis a použití

Toto zařízení je odvlhčovač. Řídí relativní vlhkosti průchodem vzduchu přes jednotku a nuceně vede nadměrnou vlhkost za účelem kondenzace přes chladičí prvky. Kontakt s tímto chladným povrchem způsobí kondenzaci vlhkosti ve vzduchu. Kondenzovaná voda pak odtéká bezpečně do vodní nádrže. Vysušený vzduch pak prochází kondenzátorem, kde se mírně ohřívá a vrací do místnosti při mírně zvýšené teplotě.



Jednotka obsahuje hořlavý plyn R290



Před použitím jednotky si přečtěte celý návod k instalaci



Před použitím jednotky si přečtěte celý servisní návod



Před použitím jednotky si přečtěte celý servisní návod



Obecný zákaz



Obecný příkaz



Obecné nebezpečí

Prostor určený pro skladování, instalaci a provoz zařízení musí mít minimální rozměry uvedené v tabulce:

Název výrobku	Minimální rozměr místnosti [m ²]
Deumido 20 EVO	3

Dodržování

- Tento spotřebič smějí používat děti starší 8 let a osoby se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi, nebo osoby bez patřičných znalostí a zkušeností pouze tehdy, když na tyto osoby dohlíží, nebo jim radí při bezpečném používání spotřebiče dospělý odpovědný za jejich bezpečnost, a když si tyto osoby uvědomují možná nebezpečí. Děti si nesmějí se spotřebičem hrát. Doporučené čištění a údržbu nesmějí provádět děti bez dozoru dospělých.
- Tyto přístroje jsou určeny pro použití v domácnostech a komerčních prostorách.
- Instalaci přístroje smí provést pouze odborně kvalifikovaný pracovník.
- Elektrozařízení, k němuž je výrobek připojen, musí být v souladu s platnými právními předpisy.
- Pro instalaci je třeba zřídit vícepólový vypínač s odpojovací vzdáleností kontaktů nad 3 mm, aby v případě přepětí kategorie III. umožnil úplné odpojení.
- Výrobky vybavené motory uzpůsobenými pro třífázovou kabeláž (T) je třeba VŽDY připojit k třífázovému vedení o 380 - 415 V (nebo ve stanovených případech pouze o 400 V) nebo také 220 - 240 V (nebo ve stanovených případech pouze 230 V). Jakákoli změna bude považována jako poškození výrobku a bude mít za následek pozbytí platnosti záruky. Výrobky vybavené motory uzpůsobenými pro jednofázovou kabeláž (M) je třeba VŽDY připojit k jednofázovému vedení o 220 - 240 V (nebo ve stanovených případech pouze 230 V). Jakákoli změna bude považována jako poškození výrobku a bude mít za následek pozbytí platnosti záruky.



Bezpečnostní informace **týkající se chladiva R290**

- Pozorně si přečtete tato upozornění.
- Toto zařízení obsahuje chladivo R290. Plyn R290 je chladivo, splňující požadavky příslušných evropských směrnic.
- Nepropíchněte okruh chladiva. Plyn R290 je hořlavý (GWP 3).
- Nepoužívejte metody pro zrychlení procesu odmrazení nebo čištění, které se liší od postupů uvedených výrobcem.
- Zařízení musí být skladováno v místnosti, ve které se nenachází žádné jiné zařízení v provozu, které by mohlo zapříčinit požár (např.: zařízení s otevřeným ohněm, plynová zařízení nebo elektrická topná zařízení).
- Nepropíchněte a nespalujte jakékoliv součásti chladicího okruhu zařízení; nezapalujte zařízení.
- Zařízení musí být skladováno tak, aby časem nedošlo k mechanickému poškození.
- Místnost určená pro skladování, instalaci a použití musí být dimenzována tak, aby v případě náhodného úniku chladiva nedocházelo k jeho usazování a následnému nebezpečí požáru nebo výbuchu.
- Poznámka: chladivo nemá žádný zápach, proto není snadné zaznamenat jeho únik.
- Dodržujte veškeré platné vnitrostátní předpisy, týkající se hořlavých a výbušných plynů.
- Vzduchové otvory zařízení musí být udržovány volné.
- Osoby provádějící zákroky na chladicím okruhu musí mít oprávnění pro manipulaci s chladivy, v souladu s právními předpisy a s pokyny výrobce. Údržba či opravy, které vyžadují zásah jiného personálu, musí být prováděny pod dozorem způsobilé osoby, kvalifikované pro použití plynových chladiv. Doporučujeme se vždy obrátit na pověřená servisní střediska společnosti Vortice.
- Před likvidací musí být zařízení označeno štítkem s datem, podpisem a uvedením, že bylo chladivo vypuštěno; ujistěte se, že se na zařízení dosud nenacházejí štítky upozorňující na přítomnost hořlavého chladiva.
- Pro vyhledávání úniku chladiva nepoužívejte přístroje, které by mohly způsobit požár (např.: halogenové baterky nebo zařízení s otevřeným ohněm).

Bezpečnost



- Nepoužívejte zařízení pro jiné účely, než které jsou uvedeny v této příručce.
- Nevystavujte zařízení povětrnostním vlivům (dešti, slunci apod.)
- Nenechávejte části obalu v dosahu dětí nebo handicapovaných osob.
- Neprovádějte jakékoliv úpravy zařízení.
- Nepoužívejte zařízení v kabinách vozidel, lodí, karavanů a podobně.
- Nepoužívejte zařízení v bazénech, koupelnách či jiných, velmi vlhkých místnostech.



- Postupujte podle bezpečnostních předpisů pro ochranu zdraví uživatele.
- Po vybalení výrobku zkontrolujte jeho neporušenost: v případě pochyb se obraťte na odborný personál nebo na pověřené servisní středisko společnosti Vortice. Nenechávejte části obalu v dosahu dětí nebo handicapovaných osob.
- V případě, že se zařízení rozhodnete odpojit z elektrické sítě a již jej nebudete chtít používat, uložte jej mimo dosah dětí a handicapovaných osob.
- Čištění vnitřní části zařízení musí být prováděno výhradně odborným personálem.
- Pravidelně kontrolujte neporušenost zařízení; při zjištění závad zařízení nepoužívejte a ihned se obraťte na pověřené servisní středisko společnosti Vortice.
- V případě funkčních poruch a/nebo závad se okamžitě obraťte na pověřené servisní středisko společnosti Vortice a v případě potřeby si vyžádejte originální náhradní díly značky Vortice.
- Před připojením jednotky k elektrické síti po přepravě nebo čištění ponechte jednotku 12 hodin ve svislé poloze.
- Instalace zařízení musí být provedena vysoce odborným personálem.
- Zařízení používejte pouze pro účely uvedené v tomto návodu. Jakékoliv nevhodné použití nebo úprava zařízení bude mít za následek zánik záruky a zbaví výrobce odpovědnosti za případné škody na zdraví osob či na věcech.
- Jednotku používejte ve svislé poloze a na rovné ploše, ve vzdálenosti nejméně 50 cm od jakýchkoliv předmětů.
- Při provozu zařízení zavřete všechna okna a dveře.
- Elektrické zařízení, ke kterému je výrobek připojen, musí splňovat požadavky platných právních předpisů.
- Filtry udržujte čisté.
- Charakteristiky elektrické sítě musí odpovídat údajům uvedeným na výrobním štítku, umístěném na zařízení (Obr. A).



- V případě poškození musí být napájecí kabel vyměněn elektrikářem nebo osobou s podobnou kvalifikací, aby nedošlo ke škodám na zdraví osob či k poškození zařízení.
- Při použití jakéhokoli elektrického přístroje je třeba dodržovat základní pravidla, mimo jiné: nedotýkat se výrobku mokřima nebo vlhkýma rukama; nedotýkat se výrobku naboso; nenechávat používat výrobek dětem či handicapovaným osobám bez dozoru.
- V případě poškození napájecího kabelu co nejdříve zajistěte jeho výměnu, která musí být provedena v pověřeném servisním středisku společnosti Vortice.
- Na bočních stranách zařízení ponechte nejméně 50 cm volný prostor, ve kterém se nesmí nacházet žádné hořlavé materiály či zdroje tepla.
- Při nepoužití výrobek vypněte a odpojte jej ze zásuvky.
- Pokud výrobek přijde do styku s vodou, okamžitě jej odpojte a před opětným použitím jej nechte zkontrolovat kvalifikovaným personálem.
- Pro instalaci je nutné zajistit vícepólový vypínač se vzdáleností kontaktů nejméně 3 mm, který umožňuje celkové odpojení v podmínkách přepětí kategorie III.
- Nepokládejte na zařízení žádné předměty a neucpávejte vstupní/výstupní vzduchové otvory.
- Pokud jednotka není v provozu, vypněte ji a odpojte ji z elektrické sítě.
- Nepřemisťujte zařízení tahem za napájecí kabel.
- Nepoužívejte zařízení při přítomnosti hořlavých látek nebo výparů jako například alkoholu, insekticidů, benzínu atd.

- Nepoužívejte jednotku v potenciálně výbušném prostředí, v němž se nachází kapalná, plynná či prachová paliva.
- Nelijte a nestříkejte vodu na zařízení
- Nepoužívejte jiné kabely pro prodloužení délky dodaného napájecího kabelu.
- Zabráňte tažení, kroucení a zauzlení napájecího kabelu, nepoužívejte nylon nebo kovový drát pro uchycení napájecího kabelu.
- Pro zabránění vytváření ledu na výparníku nikdy nepoužívejte zařízení v prostředí s teplotou nižší než 5°C.

Instalace

Přebytečná vlhkost se šíří po celém domě, a to stejně jako se pachy z vaření šíří do každé místnosti v domě. Z tohoto důvodu by měl být odvlhčovač umístěn tak, aby mohl odsát vlhký vzduch z celého domu.

Nebo pokud máte vážný problém v jedné oblasti můžete začít s umístěním odvlhčovače v blízkosti tohoto místa, a později ho přestěhovat víc do středu domu.

Při umísťování odvlhčovače zkontrolujte, zda stojí na rovném povrchu a na obou stranách jednotky je minimálně 10 cm (4 ") prostoru s cílem umožnit efektivní proudění vzduchu.

Tento odvlhčovač je vybaven kolečky pro dobrou mobilitu. Pokud chcete přesunout jednotku, je třeba ji nejprve vypnout a vylít nádrž na vodu.

Nedoporučujeme použití prodlužovacího kabelu, takže je nutné zajistit postavení jednotky dostatečně blízko pevné zásuvky. V případě, že je nutné použít prodlužovací kabel, zkontrolujte, zda je průměr drátů kabelu nejméně 1 mm².

Když je odvlhčovač v provozu, případě potřeby co nejeefektivnějšího využití by vnější dveře a okna měly být zavřené.

Díly

Obr. 1

- a) Odvod vzduchu
- b) Větrací otvor
- c) Přední deska
- d) Držadlo
- e) Zadní deska
- f) Nádrž na vodu
- g) Kolečka
- h) Filtr
- i) Přívod vzduchu
- j) Ovládací panel

Příslušenství

Aktivní uhlíkový filtr

Použití

Obr. 2

- 1) Tlačítko NASTAVENÍ VLHKOSTI
- 2) Kontrolka provozního režimu (nepřetržitý režim CNT, vlhkost 40%, 50%, 60%, 70%)
- 3) Displej vlhkost/teplota
- 4) Kontrolka provozu časovače
- 5) Tlačítko displeje teploty
- 6) Kontrolka ČISTÝ VZDUCH
- 7) Kontrolka SUŠENÍ PRÁDLA
- 8) Tlačítko SUŠENÍ PRÁDLA
- 9) Kontrolka vysoké rychlosti větrání
- 10) Tlačítko RYCHLOST/VĚTRÁNÍ
- 11) Kontrolka nízké rychlosti větrání
- 12) Kontrolka provozu
- 13) Tlačítko (vypínač) ON/OFF
- 14) Kontrolka „plná nádrž“
- 15) Tlačítko ČASOVAČ
- 16) Tlačítko ČISTÝ VZDUCH

- Připojte zařízení k vhodné pevné zásuvce. (Správné hodnoty napájení a kmitočtu jsou uvedeny na štítku v zadní části jednotky).
- Tlačítko ON/OFF: stiskněte pro zapnutí/vypnutí zařízení. Kompresor se zapne/vypne.
- Tlačítko NASTAVENÍ VLHKOSTI: stiskněte pro nastavení požadovaného provozního režimu: nepřetržitý režim, vlhkost 40%, 50%, 60% nebo 70%. Rozsvítí se příslušná kontrolka. Zařízení bude odvlhčovat vzduch až do dosažení nastavené hodnoty vlhkosti. Pokud byla nastavena vlhkost vyšší než vlhkost okolního prostředí nebo při dosažení nastavené hodnoty vlhkosti zařízení přestane odvlhčovat vzduch a zůstane aktivovaný režim ČISTÝ VZDUCH. Při opětovném nastavení režimu CNT nebo při nastavení nižší hodnoty vlhkosti, se po uplynutí 3/4 minut funkce odvlhčování znovu aktivuje.
- Tlačítko RYCHLOST/VĚTRÁNÍ: stiskněte pro nastavení vysoké nebo nízké rychlosti větrání. Rozsvítí se příslušná kontrolka.
- Tlačítko ČASOVAČ: stiskněte pro nastavení požadovaných hodin provozu (1-24 hodin). Při stisknutí se na displeji zobrazí nastavené hodiny; při uvolnění, po uplynutí přibližně 8 vteřin, se na displeji opět zobrazí hodnota vlhkosti v místnosti. Po uplynutí nastavené doby provozu se kompresor automaticky vypne. Při stisknutí tlačítka ČASOVAČ s vypnutým zařízením je možné nastavit zpožděné zapínání zařízení: např. při nastavení časovače na hodnotu 2 se zařízení automaticky zapne po uplynutí 2 hodin.
- Tlačítko TEPLOTA: při stisknutí se na displeji zobrazí teplota v místnosti; při uvolnění, po uplynutí přibližně 8 vteřin, se na displeji opět zobrazí hodnota vlhkosti v místnosti.
- Tlačítko SUŠENÍ PRÁDLA: stiskněte pro aktivaci vysoké rychlosti větrání, pro vysušování vlhkosti v nepřetržitém režimu, pro umožnění rychlého sušení prádla.
- Tlačítko ČISTÝ VZDUCH: stiskněte pro aktivaci funkce, která slouží pro recirkulaci a filtrování vzduchu; je možné nastavit požadovanou rychlost větrání.

Vypouštění

Jakmile je nádrž na vodu plná, kompresor se zastaví kvůli vlastní ochraně a indikátor "Plná nádrž" se rozsvítí červeně.

Chcete-li vyjmout nádrž na vodu, vytáhněte ji kolmo z jednotky.

Po vylití vložte nádrž na vodu zpět do zařízení. Zkontrolujte, zda je správně umístěna tak, aby kontrolka "Plná nádrž" zhasla a odvlhčovač fungoval.

Upozorňujeme, že v případě, že nádrž na vodu nebyla umístěna dobře, indikátor plné nádrže zčervená.

Plynulé vypouštění

Když odvlhčovač pracuje při velmi vysokých úrovních vlhkosti, bude nádrž na vodu vyžadovat častější odvodnění. V této situaci může být vhodné nastavit plynulé vypouštění pomocí následujících postupů:

- Připojte hubici pro plynulé vypouštění odvodnění s vodní hadicí o vnitřním průměru 11 mm. Upozorňujeme, že vodní hadice není součástí dodávky zařízení.
- Ujistěte se, že voda bude vždy volně odtékat a hadice zůstane na správném místě.

Poznámka. Ve velmi chladném počasí je nutné přijmout taková opatření, aby vodní hadice nezamrzla.

Obr. 3

- a) Odtok pro plynulé vypouštění
- b) Vodní hadice o vnitřním průměru 11 mm

Údržba a čištění

Před prováděním jakékoliv údržby nebo čištění vždy odpojte jednotku od elektrické sítě.

ČIŠTĚNÍ TĚLESA

K čištění jednotky použijte měkký hadřík.

Nikdy nepoužívejte těkavé chemikálie, benzín, saponáty, chemicky ošetřené utěrky či jiné čisticí roztoky. To vše by mohlo skříň poškodit.

ČIŠTĚNÍ FILTRU

Tento odvlhčovač je vybavený 2 filtry.

Obr. 4

- a) Mřížka
- b) Mycí plastový vzduchový filtr
- c) Aktivní uhlíkový filtr

PROTIPRACHOVÝ FILTR

Odstraňte držák filtru a vyjměte filtr s aktivním uhlím.

Pro snadné čištění použijte vysavač nebo klepněte lehce na filtr. V případě, že je filtr hodně znečištěn, použijte teplou vodu a otřete ho.

Před opětovným nasazením filtru se ujistěte, že je dokonale suchý.

Nevystavujte ho slunečnímu svitu.

AKTIVNÍ UHLÍKOVÝ FILTR

(Pro zachycení částic prachu rozptýlených ve vzduchu a k prevenci vzniku bakterií.)

Aktivní uhlíkový filtr umístěný pod protiprachovým filtrem není omyvatelný. Jeho životnost je variabilní a závisí na okolních podmínkách, ve kterých se jednotka používá. Filtr je třeba pravidelně kontrolovat a v případě potřeby vyměnit.

ULOŽENÍ

Jestliže odvlhčovač nebudete dlouhodobě používat. Provedte prosím:

Vypněte jednotku, vytáhněte napájecí šňůru ze zásuvky a stočte ji.

Úplně vylijte nádržku s vodou a otřete ji.

Přikryjte jednotku a uložte na místo bez přímého slunečního světla.

Jak odstranit poruchu

JEDNOTKA NEFUNGUJE:

Je zástrčka jednotky zasunutá do zásuvky?

Není výpadek elektřiny?

Je teplota v místnosti nižší než 5°C nebo vyšší než 32°C? Pokud ano, pak je to mimo pracovní rozsah jednotky.

Zkontrolujte, zda je vypínač ON/OFF zapnutý.

Zkontrolujte, zda je nádrž na vodu správně umístěná v jednotce a není plná.

Zkontrolujte, zda není přívod a odvod vzduchu ucpaný.

JEDNOTKA VYPADÁ, JAKOBY NEFUNGOVALA:

Není filtr zaprášený, znečištěný?

Není zanesený přívod nebo odvod vzduchu?

Není vlhkost v místnosti už dost nízká?

JEDNOTKA VYPADÁ, JAKOBY MÁLO FUNGOVALA:

Není příliš mnoho oken nebo dveří otevřených?

Něco v místnosti vytváří hodně vlhkosti?

JEDNOTKA JE PŘÍLIŠ HLUČNÁ:

Zkontrolujte, zda jednotka stojí na rovné ploše.

Z JEDNOTKY UNIKÁ VODA:

Ujistěte se, že je jednotka v dobrém stavu.

Důležité informace pro ekologickou likvidaci přístroje

V NĚKTERÝCH ZEMÍCH EVROPSKÉ UNIE NENÍ TENTO VÝROBEK ZAŘAZEN MEZI VÝROBKY, NA KTERÉ SE VZTAHUJE VNITROSTÁTNÍ ZÁKON O PŘIJETÍ SMĚRNICE O ODPADNÍCH ELEKTRICKÝCH A ELEKTRONICKÝCH ZAŘÍZENÍCH (OEEZ), A TENTO VÝROBEK TEDY NENÍ NUTNÉ PO SKONČENÍ ŽIVOTNOSTI ODEVZDAT DO TŘÍDĚNÉHO SBĚRU

Tento výrobek odpovídá požadavkům směrnice EU 2012/19/ES.

Symbol přeškrtnuté popelnice uvedený na přístroji znamená, že se tento výrobek po skončení životnosti nesmí likvidovat spolu s domácím odpadem, ale musí být odevzdán do speciálního sběrného dvora určeného pro elektrická a elektronická zařízení, nebo je možné ho předat prodejci při koupi nového stejného zařízení.



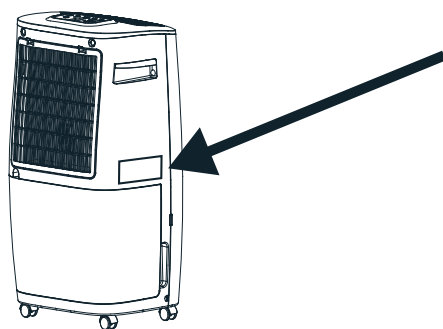
Uživatel odpovídá pod trestem sankcí, které jsou stanoveny platnými právními předpisy o odpadech, za odevzdání přístroje po skončení životnosti do určených sběrných míst.

Vhodný tříděný sběr, který umožňuje předání nepotřebného přístroje k recyklaci, zpracování a likvidaci s ohledem na životní prostředí přispívá k odstranění možných negativních důsledků na životní prostředí a lidské zdraví a podporuje recyklaci materiálů, ze kterých byl přístroj vyroben.

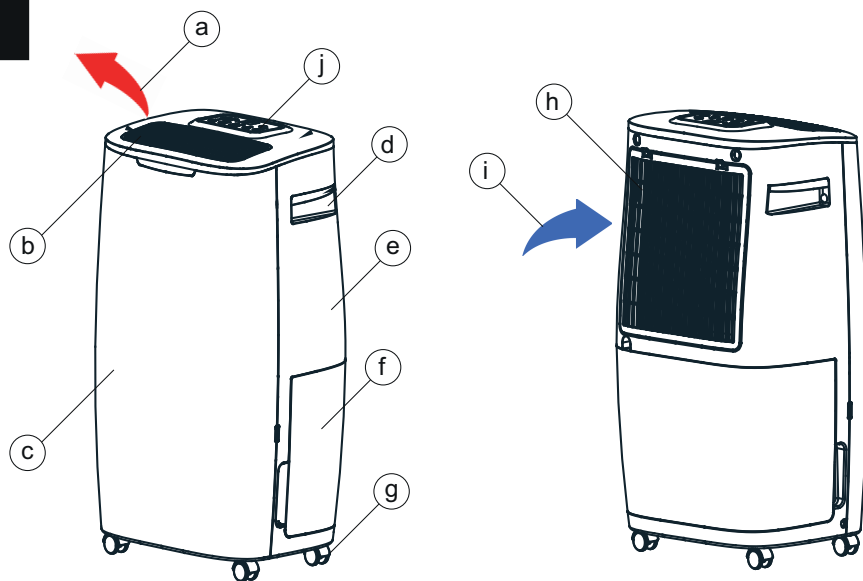
Další informace o vhodných sběrných místech pro tento výrobek získáte v místním podniku pro sběr domácího odpadu nebo v obchodě, kde jste přístroj zakoupili.

Výrobci a dovozci jsou na vlastní odpovědnost povinni vyhovět požadavkům na recyklaci, zpracování a likvidaci s ohledem na životní prostředí buď přímo, nebo zapojením do společného systému.

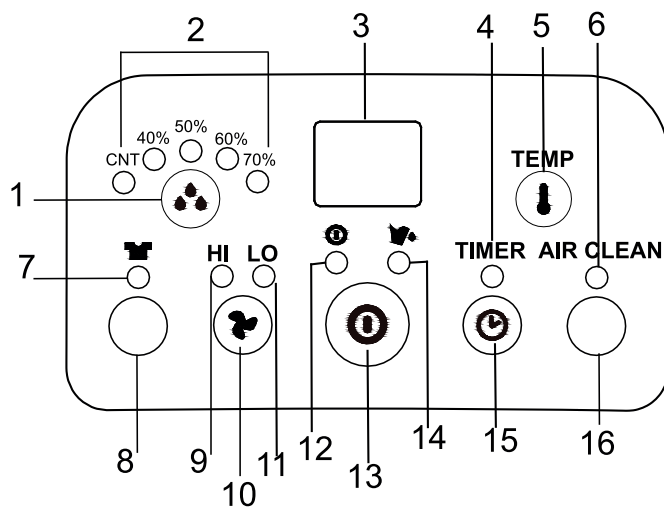
A



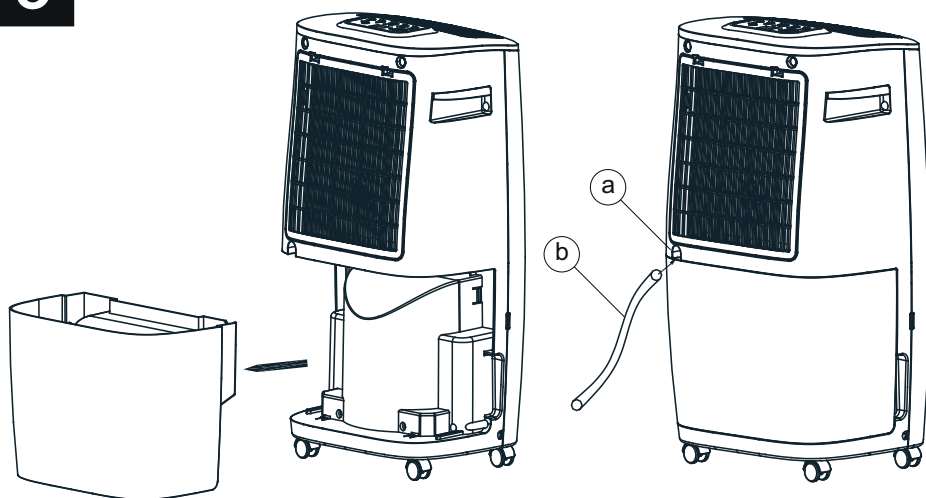
1

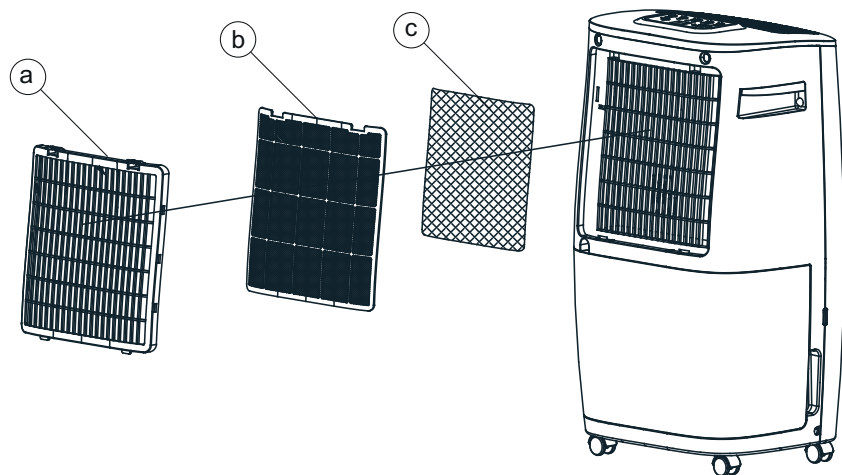


2



3





Informazioni per l'utente	letoa käyttäjälle
Informations for the user	Információk a felhasználó részére
Informations pour l'utilisateur	Informace pro uživatele
Informationen für den Benutzer	Informácie pre užívateľov
Información para el usuario	Informații pentru utilizator
Informação para o utilizador	Informacije za korisnika
Informatie voor de gebruiker	Informacije za uporabnika
Information til brugeren	Информация для пользователя
Information för användaren	Πληροφορίες χρηστών

		GAS	GRAMS	GWP
26.027	DEUMIDO 20 EVO	R290	80	3

IT	Contiene gas fluorurato ad effetto serra.
EN	Contains fluorinated greenhouse gases.
FR	Contient des gaz fluorés à effet de serre.
DE	Enthält fluorierte Treibhausgase.
ES	Contiene gas fluorado de efecto invernadero.
PT	Contém gases fluorados com efeito de estufa.
NL	Bevat gefluoreerd broeikasgas.
DA	Indeholder fluorholdige drivhusgasser.
SV	Innehåller fluorerad växthusgas.
FI	Sisältää fluorattuja kasvihuonekaasuja.
HU	Fluortartalmú üvegházhatású gázt tartalmaz.
CS	Obsahuje fluorované skleníkové plyny.
SK	Obsahuje plyny s fluórom spôsobujúce skleníkový efekt.
RO	Conține gaze fluorurate cu efect de seră.
HR	Sadrži fluorirani staklenički plin.
SL	Vsebuje fluorirane toplogredne pline.
RU	Содержит фторированный парниковый газ.
EL	Περιέχει αέρια θερμοκηπίου

IT	Sistema ermeticamente sigillato.
EN	Hermetically sealed system.
FR	Système à fermeture hermétique.
DE	Hermetisch geschlossenes System.
ES	Sistema sellado herméticamente.
PT	Sistema hermeticamente fechado.
NL	Hermetisch afgesloten systeem.
DA	Hermetisk forseglet system.
SV	Systemet är hermetiskt tillförlutet
FI	Järjestelmä ilmatiiviisti suljettu.
HU	Hermetikusan lezárt rendszer.
CS	Hermeticky uzavřený systém.
SK	Hermeticky utesnený systém.
RO	Sistem sigilat ermetic.
HR	Hermetički zatvoreni sustav.
SL	Sistem je hermetično zaprt.
RU	Герметичная система.
EL	Ερμητικά σφραγισμένο σύστημα

IT	Nell'imballo del prodotto troverai la targa dati nella lingua del tuo paese; applicala sopra quella già presente sull'apparecchio, senza coprire il numero di serie.
EN	The name plate in your local language can be found in the product pack; apply the relevant name plate over the one already present on the unit, taking care not to cover the serial number.
FR	L'emballage contient la plaquette des données dans la langue de votre pays. Posez-la directement sur celle qui se trouve sur l'appareil, sans recouvrir le numéro de série.
DE	Die Verpackung des Geräts enthält das Typenschild in der Sprache Ihres Landes. Bringen Sie es über dem am Gerät bereits vorhandenen Schild an, ohne die Seriennummer zu verdecken.
ES	En el embalaje del producto encontrará la placa de datos en el idioma de tu país; colócala sobre la que está aplicada al aparato, sin tapar el número de serie.
PT	Na embalagem do produto encontrará a placa de características no idioma do seu país; aplique-a por cima da que já existe no aparelho, sem tapar o número de série.
NL	U vindt het typeplaatje in de taal van uw land in de verpakking van het product; breng het op het typeplaatje op het apparaat aan zonder het serienummer te bedekken.
DA	I produktets emballage findes typepladen på dit sprog. Sæt den fast ovenpå den eksisterende plade på apparatet, uden at tildække serienummeret.
SV	I produktens emballage finner du märkplattan på språket i ditt land: sätt den ovanpå den som redan sitter på apparaten, utan att täcka serienumret.
FI	Tuotteen pakkaus sisältää suomenkielisen tietotarran. Kiinnitä tarra laitteessa olevan tarran päälle siten, että sarjanumero jää näkyviin.
HU	A termék csomagolásában van egy, a felhasználó országának nyelvén írt adattábla; ezt a készülék adattáblájára kell helyezni a sorozatszám letakarása nélkül.
CS	V balení výrobku najdete typový štítek v jazyce své země; použijte ho přes štítek již umístěný na horní části spotřebiče tak, aby nezakrýval sériové číslo.
SK	V balení výrobku nájdete štítok s údajmi v jazyku svojej krajiny. Upevnite ho na štítok, ktorý je už pripevnený na spotrebiči, ale nezakryte výrobné číslo.
RO	În ambalajul produsului veți găsi plăcuța cu datele tehnice în limba din țara dvs.; aplicați-o deasupra celei existente pe aparat, fără a acoperi numărul de serie.
HR	U omotu proizvoda naći ćete pločicu s podacima na jeziku Vaše zemlje: stavite je iznad one koja je već prisutna na uređaju ali nemojte pokriti serijski broj.
SL	V embalaži izdelka boste našli tablico s podatki v jeziku vaše države. Namestite jo nad tablico, ki se že nahaja na aparatu, brez prekrivanja serijske številke.
RU	В упаковке изделия входит табличка с данными на языке Вашей страны; нанесите ее поверх таблички, уже имеющейся на приборе, не закрывая серийный номер.
EL	Στη συσκευασία του προϊόντος θα βρείτε την πινακίδα τύπου στη γλώσσα της χώρας σας. Πρέπει να εφαρμόσετε την πινακίδα πάνω από την πλάκα που υπάρχει ήδη στη συσκευή, χωρίς να καλύψετε τον αύξοντα αριθμό.